

ESP视角下 商务英语课程设计

Course Design for Business English from ESP Perspective

王瑾 著



WUHAN UNIVERSITY PRESS

武汉大学出版社

“国际商务专业双语课程教学模式构建与运行研究”项目成果
2013年湖北省高等学校省级教学研究项目（编号：2013341）
2013年湖北经济学院教学研究项目（编号：2013002）

ESP视角下 商务英语课程设计

Course Design for Business English from ESP Perspective

王 瑾 著



WUHAN UNIVERSITY PRESS

武汉大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

ESP 视角下商务英语课程设计/王瑾著. —武汉: 武汉大学出版社, 2014. 5

ISBN 978-7-307-13210-8

I. E… II. 王… III. 商务—英语—课程设计 IV. H319.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 085684 号

责任编辑:陈 帆 责任校对:鄢春梅 版式设计:马 佳

出版发行: **武汉大学出版社** (430072 武昌 珞珈山)
(电子邮件: cbs22@whu.edu.cn 网址: www.wdp.com.cn)

印刷:武汉中远印务有限公司

开本: 720 × 1000 1/16 印张: 14.75 字数: 210 千字 插页: 1

版次: 2014 年 5 月第 1 版 2014 年 5 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-307-13210-8 定价: 30.00 元

版权所有, 不得翻印; 凡购我社的图书, 如有质量问题, 请与当地图书销售部门联系调换。

前 言

21 世纪以来,随着世界经济的全球化以及中国市场经济的发展,大批外国公司进入中国,国际贸易和交往不断发展,商务英语人才的需求逐步增大。商务英语课程不仅仅是学习英语语言能力,更多的是传授一种跨文化交际能力、商务能力、国际企业文化和国际企业管理,包括如何和外国人打交道,如何进行国际合作以及国外的生活习惯等。目前在高校英语专业中,商务英语专业成为热门方向,这反映出了社会对复合型外语人才的真实需求。

在国外,商务英语教学与研究一直受到重视,它的理论基础来源于专门用途英语(ESP)、应用语言学、话语分析、跨文化交际学等;研究对象是商务情景、商务英语教学、商务文化、商务活动等。进行商务英语教学和研究人员包括高校教师以及国际贸易和商务从业人员。国外商务英语教学已经形成完整的体系。如英国和澳大利亚等国都设有商务英语专业;在许多非英语国家,包括韩国、日本、马来西亚、泰国等都开设有商务英语方向的课程;同时,国际上也定期召开商务英语教学和科研研讨会。

为适应我国高等人才培养不断发展的需求,商务英语专业应运而生。首批商务英语专业于 2007 年起就开支招收本科生。到 2013 年,教育部已经批准了 145 所高校设立商务英语本科专业。商务英语是专门用途英语(ESP)的重要组成部分,其教学要求实践性和理论性的高度结合,对其教学方法的探索也备受关注。

因此,为了适应社会的需求,办好商务英语专业,不断提高商务英语教学质量,培养学生商务英语能力和综合素质,为社会输送复合型外语人才,商务英语教学成为该领域的重要研究问题。本书理论联系实际,试图在 ESP 理论的框架体系下,结合商务英语教

学实际, 为新形势下商务英语的课程设计提供解决方案。全书的主要内容包括: 第一章主要介绍商务英语的基本概念; 第二章阐述商务英语教学的基本理论依据; 第三章到第九章详细说明商务英语课程设计中的教学目标和原则、教学方法、教学模式、第二课堂、课程体系、教材选择等方面; 第十章展示商务英语教师专业发展策略。笔者期待本书能为高校 ESP 教师、商务英语教师、双语学科教师及其他教师和学习者呈现商务英语教与学的系统理论和实践, 为培养商务英语专业复合型人才尽自己绵薄之力。本书系 2013 年湖北省高等学校省级教学研究项目“国示商务专业双语课程教学模式构建与运行研究”(编号: 2013341) 和 2013 年湖北经济学院教学研究项目“国际商务专业双语课程教学模式构建与运行”(编号: 2013002) 的研究成果之一。由于受笔者自身学术水平的局限, 本书难免有疏漏之处, 恳请读者批评和指正。

王 瑾

2013 年 12 月

目 录

第一章 商务英语基本概念	1
第一节 专门用途英语	1
第二节 商务英语界定	6
第三节 商务英语学科及商务英语的特点	12
第四节 商务英语教学现状和人才市场分析	24
第二章 商务英语教学的理论基础	30
第一节 ESP 理论	31
第二节 CBI 理论	42
第三节 需求分析理论	47
第四节 建构主义理论	54
第三章 商务英语教学目标 and 教学原则	57
第一节 商务英语教学目标	57
第二节 商务英语基本教学原则	62
第四章 商务英语教学要素	65
第一节 教师分析	65
第二节 学习者分析	70
第三节 教学内容分析	75
第四节 教学资源和环境	78
第五章 商务英语教学方法	88
第一节 商务英语教学环节和教学方法	88

第二节 实施商务英语教学方法	97
第六章 商务英语创新教学模式	102
第一节 网络环境下商务英语教学改革	102
第二节 任务型合作学习在商务英语口语教学中的应用	115
第三节 商务英语课堂上的小组活动设计	127
第四节 PBL 教学模式在商务英语课中的实施	139
第五节 国际商务双语课程教学模式	145
第七章 商务英语第二课堂实践教学	154
第一节 自主学习理论	154
第二节 商务英语第二课堂现状分析和需求分析	159
第三节 校内第二课堂规划设计	162
第四节 校企合作规划设计	165
第五节 第二课堂成效	170
第八章 商务英语课程体系设置	172
第一节 课程设置研究综述	172
第二节 商务英语专业课程设置改革背景	173
第三节 商务英语专业课程设置原则	176
第四节 商务英语课程设置内容	179
第九章 商务英语教材	185
第一节 商务英语学习群体的复杂性	185
第二节 商务英语的教学环境	188
第三节 商务英语的教材选择	191
第十章 商务英语教师发展	196
第一节 商务英语教师发展背景	196
第二节 教师发展现状述评	198
第三节 商务英语教师发展策略	200

结 语.....	211
附录 商务英语专业本科人才培养方案.....	212
参考文献.....	221

第一章 商务英语基本概念

第一节 专门用途英语

一、专门用途英语定义

专门用途英语（English for Special Purpose）的出现和普及既是全球经济一体化发展的必然结果，也是英语语言学自身发展的必然趋势。按照国际语言学术界普遍认同的观点，高等教育中的英语教育可以分为 English for Special Purpose（ESP 专门用途英语）和 English for General Purpose（EGP 普通英语）两大类。EGP 旨在培养外国语言文学工作者，而 ESP 则旨在培养能在特定职业中使用英语的专门人才。

专门用途语言（LSP, Languages for Special Purposes）在国外，特别是在欧美国家的发展始于 20 世纪 60 年代末 70 年代初，当时英国语言学界三位著名的学者 Halliday, McIntosh 和 Stevens 出版了一部名为 *The Linguistic Sciences and Language Teaching* 的著作，其中谈到专门用途语言时，指出：“This is one of the tasks for which linguistics must be called in. Every one of these specialized needs requires, before it can be met by appropriate teaching materials, detailed studies of restricted languages and special registers carried out on the basis of large samples of the language used by the particular

persons concerned.”^① 这句论述就像是宣言，宣告了一个新型研究领域，即专门用途语言（LSP）的诞生，激发了广大语言教育家和实践者的浓厚兴趣，引发了语言学界对此领域进行探讨的持久热情。由于目的明确、针对性强、实用价值高，备受学习者的欢迎。^②

什么是 ESP? ESP 是 English for Specific Purposes 的缩写，是指与某种特定职业或学科相关的英语，是根据学习者的特定目的和特定需要而开设的英语课程。^③ 如商务英语、旅游英语、经贸英语、国际金融英语、法律英语、市场营销英语、学术英语等，其目的就是培养学生在一定工作环境中运用英语开展工作的交际能力。

专门用途英语是在第二次世界大战以后随着国际间的科学、技术、经济和文化交往日益扩大而发展起来的一门学科。^④ 专门用途英语课程可以根据学习者的专业进行区分。它可分为三个大类：EST（科学和技术用途英语）、EBE（商务和经济用途英语）和 ESS（社会科学用途英语）。ESP 的教学实践和研究于 20 世纪 60 年代在西方大量兴起，出现了一些关于专门用途英语的著作。其中 Halliday（1964）提出了 ESP 的概念：English for civil servants; for policemen; for officials of the law; for dispensers and nurses; for specialists in agriculture; for engineers and fitters. 到了 20 世纪 80 年代，研究 ESP 的人就越来越多，出现了一大批论文和专著。至今，ESP 教学种类已发展到 32 种之多，课程内容和教学形式都呈多样化发展，并且拥有专门的学术期刊，如 *The ESP Journal* 和 *ESP*

① Halliday, M. A. K., Angus McIntosh & Peter Stevens. *The Linguistic Sciences and Language Teaching* [M]. Bloomington: Indiana University Press, 1965: 189-190.

② 程世禄，张国扬. ESP 教学的理论和实践 [J]. 外语教学与研究, 1995 (4): 51-54.

③ Hutchinson T., Waters A. *An English for Specific Purposes: A Learning Centered Approach* [M]. Cambridge: Cambridge University Press, 1987: 6-9.

④ 蔡基刚. ESP 与我国大学英语教学发展方向 [J]. 外语界, 2004 (2): 22-28.

World 等。此外,世界著名学府伦敦城市大学还专门设立了 ESP 专业硕士学位,展示出这一领域良好的发展前景。目前,人们对于 ESP 及其教学已经达成了以下共识:第一,ESP 的存在有其来自于社会需求、逻辑和教学三方面的理据,与 EGP (English for General Purposes) 相对应的 ESP 是的确的客观存在。第二,ESP 在英语教学中的作用是多维的。一方面,它是一种独具特色的教学方针和教学主张,例如 Dudley-Evans 和 St. John 主张 ESP 是指根据某一特定专业设计的相关英语课程;另一方面,ESP 也反映了话语共同体的主要特征,强调语域分析、修辞与语篇分析等具体语言应用的教学内容。第三,ESP 作为一种教学方针,是一个多学科的研究领域,不但涉及语言本体和语言学相关理论,还涉及学生所学的专业知识,其教学目的是培养和提高学生所学专业领域的英语运用能力。^①

二、ESP 的基本特点

Robinson 给 ESP 下的定义是:一种以“语言学习为目的服务的教学”。准备和设计 ESP 课程的第一步骤是“需求分析”。^②较早的观点认为,需求分析就是对“目标情况的分析”(即 TSA, Target Situation Analysis)。但现在人们则更多地认识到,对目前情况的分析也十分重要。作为一门语言教学课程,ESP 包括大纲设计、教学法、教材编写、测试评估等。ESP 课程设计的四种方法也正在探讨中。这四种方法是:结构法、功能法、技能法和过程法。探讨教材时,人们提出 ESP 课程使用的教材内容应具备“逼真性”的特点。在研究教材和教法时,有的学者认为,尽管语言是 ESP 课程的基础,但人们并不是特别重视它。人们重视“任务”和学

① 刘建华. 国内 ESP 研究与商务英语专业课程设置改革 [J]. 长春理工大学学报, 2011 (6).

② Robinson, Pauline C. An Overview of English for Specific Purposes. In H. Coleman (Ed.), Working with Language: A Multidisciplinary Consideration of Language Use in Work Contexts [M]. Berlin: Mouton de Gruyter, 1989: 395-428.

习策略。显然,语言是用来完成这些任务或获取学习策略的。因此,需求分析者和课程设计者更加注意技能和获取学习策略。一旦选择确定了某个 ESP 课程的任务及学习策略,恰如其分的语言也就应运而生了。^①

1985 年 4 月,Strevens 在斯里兰卡 ESP 国际讨论会上曾提出,ESP 有四个根本特点 (absolute characteristics) 和两个可变特点 (variable characteristics)。专门用途英语教学四个区别特征包括:(1) 满足特定学习者的学习需要;(2) 教学内容上与特定专业和职业相关;(3) 句法、词汇和语篇的重点应放在与特定专业、职业相关的活动的语言运用上;(4) 应与 EGP 教学有鲜明的对照。^②

ESP 两个可变特点是:第一,可以只限于某一种语言技能的培养(例如只限于阅读技能或言语识别等技能的培养);第二,可以根据任何一种教学法进行教学(也就是说,尽管交际法通常被认为是适合 ESP 教学的,但 ESP 并不只限于交际法)。

Robinson 提出,ESP 教学有如下特征:

第一,ESP 是一种以目的为方向的教学。^③ ESP 课程学生学习相应的课程,并不是因为他们对英语语言感兴趣,而是因为他们必须用英语来完成某项任务。这些任务也许就是学习,也许就是在职技术培训。世界上许多学生都是全部或部分地使用英语这个媒介来学习理工农医等课程。在各自的专业科目学习中,这些学生只要求自己的英语达到一个满意的水平就行了。世界上许多人则是能用英语从事各项工作,这些人包括国际贸易、国际金融和旅游业工作人员。这样就促成了 ESP 教学的两个重要分支,即学术英语 (EAP,

① 邓海. 国外 ESP 教学 [J]. 外语教学与研究, 1992 (1): 20-23.

② Strevens, P. ESP after Twenty Years: A Re-appraisal [M]. In M. Tickoo (Ed.), ESP: State of the Art. Singapore: SEAMEO Regional Centre, 1988: 1-13.

③ Robinson, Pauline C. An Overview of English for Specific Purposes. In H. Coleman (Ed.), Working with Language: A Multidisciplinary Consideration of Language Use in Work Contexts [M]. Berlin: Mouton de Gruyter, 1989: 395-428.

English for Academic Purposes) 和职业英语 (EOP, English for Occupational Purposes)。正如前面所述, 前者学习英语的目的是为了进行学术交流或接受高等教育, 而后者则是对各种在职人员进行技术培训。EAP 通常学习语言共核 (一般包括在学习技能之中) 或学习与专业相关的英语。EOP 则是指学习英语以应付某种特定的场景、交际需要, 以及专业、技术等各种不同的任务。^①

第二, 需求分析是 ESP 课程设计必不可少的重要部分。ESP 学生通常都有特定的学习目的, 因此, 就要根据这些特定的目的确定 ESP 学生在这门课程中所要学习的英语。也就是说, 有什么样的需求, 在教学中就有什么样的英语课程内容与之相适应。尽管需求的概念和方法并不是与 ESP 同时产生的, 但需求分析仍然被认为是 ESP 教学的第二个标准特征。

我国的 ESP 教学是从 20 世纪 80 年代开始的, 但其重要地位直到 90 年代才得到外语教学界的认识和确认, 如刘润清曾指出, ESP 教学是 21 世纪英语教学的发展趋势; 蔡基刚也指出, ESP 教学是我国大学英语教学改革的发展方向。与 ESP 教学情况相对应, 我国较早的 ESP 理论研究出现在 20 世纪 90 年代中后期, 如范谊针对 ESP 是否客观存在的问题做出了论述, 强调 ESP 无论作为一种教学途径, 还是作为一种教学内容, 都有其存在的合理性和可操作性; 施敏则对话语共同体和 ESP 的理论本质进行了研究, 认为 ESP 的最终目的就是进入某一目标话语共同体 (TDC), 也可理解成“要成为某一目标话语共同体成员的准备工作的”, 作为 ESP 的学习者, 不仅要学习语言系统本身, 而且还要提高话语能力, 即学习在不同背景下的英语, 或使用着的英语。^② 由于起步较晚, 我国目前的 ESP 研究和教学实践尚未进入成熟阶段。将国外理论直接应用于国内的英语教学实践, 往往会导致 ESP 理论与实际教学应用脱节的现象, 即理论脱离实际。

① 邓海. 国外 ESP 教学 [J]. 外语教学与研究, 1992 (1): 20-23.

② 刘建华. 国内 ESP 研究与商务英语专业课程设置改革 [J]. 长春理工大学学报, 2011 (6).

而商务英语 (BE, Business English) 正是专用英语 (ESP, English for Special Purposes) 的一个重要分支, 它的发展则稍晚一些, 于 20 世纪 80 年代进入持续火热时期。近年来, 在国内外专门用途语言 (ESP) 研究领域中, 商务用途语言 (Languages for Business Purposes) 的研究异军突起, 其研究兴趣方兴未艾, 且成果卓著, 成为专门用途语言中最热门的、发展最快的研究领域。究其原因, 除了长期以来许多研究者一直在本领域默默耕耘之外, 主要是全球经济一体化和国际市场的形成, 使越来越多的商务工作者身处双语或多语的商务环境中, 这种新的商务环境迫切需要整合美国在商务沟通和交际研究上的传统优势以及欧洲在商务英语教学和研究领域的传统优势, 为商务英语学习者和从事国际商务工作者提供全新的商务英语学习体系和材料, 以培养适应新时期的商务英语人才。^①

自 20 世纪 90 年代以来, 西方语言学学者及教学实践者对商务英语教学的探索和研究渗透到了商务英语教学和实践的各个领域, 有的专家学者对商务英语教学和教学内容进行了广泛的研究和探讨, 还有一些学者就商务英语教学中跨文化交际的内容进行了深入探讨, 更多的学者则对商务英语的语篇特征和语域特征进行了深入细致的探讨 (Kennedy, Dudes & Hewings, 1993; Dudley Evans & St. Johns, 1998; Donna, 2000)。随着 21 世纪知识经济时代的到来, 国际商务英语作为英语的重要功能变体之一, 正日益显示出其强大的生命力, 其应用性和普及性是显而易见的。

第二节 商务英语界定

一、对商务英语的认识路径

我国的商务英语学科是在社会需求推动及 ESP 理论指导下创

^① Swales, J. M. Language for Specific Purposes [J]. Annual Review of Applied Linguistics, 2000: 59-76.

立和发展起来的。在发展过程中,我们对商务英语这个核心概念的认识逐步深入、不断完善。概括地讲,我们对商务英语采用了两种不同的认识路径。一种是把商务英语当做“专门用途英语”(English for specific purposes)的一个分支看待,另一种是从“商务话语”(business discourse)的视角来认识商务英语,把它看做英语在商务领域和活动中的使用。两种路径各有自己依赖的理论概念和研究方法,揭示了商务英语的不同侧面。

商务英语是在专门用途英语的理论框架下提出的,被认为是专门用途英语的一个分支。专门用途英语领域的理论家和实践者对此多有论述。St. John 认为自 20 世纪 90 年代以来,商务英语已经发展成为专门用途英语的一个最重要的分支。^① Dudley-Evans & St John (1998) 也把商务英语置于专门用途英语之下。国内学者也多从这一角度认识商务英语。^② 程世禄、张国扬把商务英语归入专门用途英语之下。^③ 王兴孙把商务英语比作是专门用途英语这棵大树上的一个分枝,认为“商务英语实际上就是商务环境中应用的英语……也就是正在从事或将要从事商务工作的专业人才所学习或应用的专门用途英语”。^④

通过对专门用途英语理论的发展历史进行考察,我们发现它从产生之日到现在都是一种英语教学理论。在专门用途英语视角下,英语教学以满足学习者的需求为出发点,教学内容和方法根据学习者在目标领域或情景下使用英语的实际情况来确定,形成了以需求分析、语言描述、学习理论为三大支柱的教学大纲设计理论体系。作为诞生于专门用途英语理论之下的商务英语,我们可以说它是一

① St. John, M. J. Business is Blooming: Business in the 90s [J]. English for Special Purpose, 1996 (15): 3-18.

② Dudley-Evans, T. & St. John, M. Developments in ESP [M]. Cambridge: Cambridge University Press, 1998.

③ 程世禄, 张国扬. ESP 的理论与实践 [M]. 南宁: 广西教育出版社, 1996.

④ 王兴孙. 对国际商务英语学科发展的探讨 [M]. 上海: 上海交通大学出版社, 1997: 1-2.

种英语教学方式。Ellis & Johnson 早已明确指出: Business English must be seen in the overall context of English for Specific Purposes (ESP).^① 需要指出的是,把商务英语视为专门用途英语实际上解决的是教学方式的问题,并没有回答英语是如何在商务领域和活动中使用的这个核心问题。^②

商务英语是商务人士在商务领域和活动中沟通的工具。英语在商务活动中如何使用?与在其他活动中的使用有何不同?这其实就是从“商务话语”的视角来研究语言的使用。从这个角度来看,商务英语就是英语在商务领域和活动中的使用。

话语不只是一系列的词汇、语法、语篇特征,而是包括了这些词汇、语法、语篇特征在话语中的价值以及社会文化规范、认知结构、使用者的策略和技巧等各个方面。Gee 的论述很有启发性: Discourses always involve more than language. They always involve coordinating language with ways of acting, interacting, valuing, believing, feeling, and with bodies, clothes, non-linguisticsymbols, objects, tools, technologies, times and places.^③ 也就是说,话语包括语言以及语言与行为、互动、评价、信仰、感受的协调,也包括语言与情境语境的协调。

从商务话语来认识商务英语的路径可以让我们对英语在商务领域和活动中的使用进行系统、深入的描述,从而为商务英语的教学提供内容方面的支持。

对商务话语的研究主要有两种方法。一种是采用文体学的方法,把商务英语看做英语的一种功能变体,重视文本本身体现的语

① Ellis, M., & Johnson, C. Teaching Business English [M]. Oxford, England: Oxford University Press, 1994: 3.

② 对外经济贸易大学商务英语理论 research 小组. 论商务英语的学科定位、研究对象和发展方向 [J]. 中国外语, 2006 (9).

③ Gee, J. P. An Introduction to Discourse Analysis Theory and Method (2nd ed.) [M]. New York, NY: Routledge, 1999: 25.

言表层特征。^① 另一种重视话语产生的过程, 关注社会、心理和文化因素对英语在商务活动中使用的影响。从话语角度研究商务英语, 我们认识到商务英语不只是一系列的词汇、语法、语篇特征, 还包括这些表层特征在商务交际中的价值, 商务领域和活动中的社会文化规范、认知结构、策略和技巧等各个方面。从商务话语视角来看, 商务英语是在国际商务领域和活动中, 参与人为达到各自的商业目的, 遵循社会文化规约和行业惯例、程序, 运用语用策略, 有选择地使用英语的词汇语法符号资源和视觉、听觉符号资源, 以书面或(及)口头形式或(及)其他媒介所进行的交际活动系统。^②

从专门用途英语理论和商务话语两种路径来认识商务英语让我们对研究对象有了深入、完整的把握。两种路径及其研究成果对商务英语学科都必不可少, 两者互相补充、促进。^③ 专门用途英语的教学内容需要商务话语研究的成果支持, 也是其赖以存在的根本原因——商务英语如果没有教学内容的特殊性就无所谓商务英语教学了。教学中提出的问题可以促进商务英语话语研究的进步。

二、商务英语的界定

商务英语在英语国家作为一种为商科学生服务的专门学科, 已发展得较为成熟, 许多大学和语言学校开设商务英语及其他专门用途英语课程, 并开展专门用途英语教学相关的国际合作项目和教师培训项目。在西欧、北欧的一些高校还开设商务英语的研究生课程, 比如, 英国伯明翰大学设立了商务英语专业方向的硕士学位课程。与此同时, 语言学界也着手从交际功能、需求分析、学习技能、学习策略、语体、话语分析、商务沟通等多视角

① 廖瑛. 试论商务英语的文体风格 [A]. 第五届国际商务英语研究会论文集 [C]. 北京: 高等教育出版社, 2004.

② 张佐成. 商务英语话语 [M]. 北京: 对外经济贸易大学出版社, 2005.

③ 对外经济贸易大学商务英语理论研究小组. 论商务英语的学科定位、研究对象和发展方向 [J]. 中国外语, 2006 (9).